

ISSN: 2088-6799



PROCEEDINGS

International Seminar

LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT IV

November 18, 2014



Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah



Proceedings International Seminar Language Maintenance and Shift IV

November 18, 2014

xviii+488 hlm. 21 x 29,7 cm

ISSN: 2088-6799

Editors:

Zane Goebel

J. Herudjati Purwoko

Suharno

M. Suryadi

Yusuf Al Arief

**Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with**

Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah

Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang

Telp/Fax +62-24-8448717

Email: seminarlinguistics@gmail.com

Website: www.mli.undip.ac.id/lamas

EDITORS’ NOTE

This international seminar on Language Maintenance and Shift IV (LAMAS IV for short) is a continuation of the previous international seminar with the same theme conducted by the Master Program in Linguistics, Diponegoro University on 18 November 2014.

We would like to extend our deepest gratitude to the seminar committee for putting together the seminar that gave rise to this collection of papers. Thanks also go to the Head and the Secretary of the Master Program in Linguistics Diponegoro University, without whom the seminar would not have been possible.

The table of contents lists all the papers presented at the seminar: The first four papers are those presented by invited keynote speakers. They are Dr. Sugiyono (Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Jakarta, Indonesia), Dr. Zane Goebel (La Trobe University, Melbourne, Australia), Prof. Yudha Thianto, Ph.D. (Trinity Christian College, Illinois, USA), Dr. Deli Nirmala, M.Hum (Diponegoro University, Semarang, Indonesia).

In terms of the topic areas, there are 21 papers in applied linguistics, 20 papers in sociolinguistics, 14 papers in theoretical linguistics, 18 papers in discourse/pragmatics, and 13 papers (miscellaneous).

SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT IV

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
07.30 - 08.15		Registration		Lobby	Commettee
08.15 - 08.30		Opening		Krypton	Dean of FIB Undjp
08.30 - 09.00		Keynote Speakers Dr. Sugiyono		Krypton	Commettee
		Plenary			
	Dr. Deli Nirmala, M.Hum.	REPRESENTATION OF JAVANESE LANGUAGE MAINTENANCE IN LOCAL NEWSPAPERS IN CENTRAL JAVA	1-17		
09.00 - 10.30	Prof. Yudha Thianto, Ph.D.	PRONOUNS IN SEVENTEENTH-CENTURY MALAY: A HISTORICAL LINGUISTICS STUDY OF EDUCATIONAL TEXTS PUBLISHED BY THE VOC FOR CHILDREN IN THE EAST INDIES	18-28	Krypton	Dr. Nurhayati, M.Hum.
	Dr. Zane Goebel	UNDERSTANDING SHIFTING LANGUAGES ON INDONESIAN TELEVISION: UNDERSTANDING SOCIAL VALUE IN LATE CAPITALISM	29-42		
10.30 - 10.45		Coffee Break		Resto	
		Parallel Session 1 A			
10:45 – 11:45	Hepy Sri Rahayu Pujiastuti & Nia Kurniawati	TEACHERS' COMPETENCES IN TEACHING ENGLISH TO YOUNG LEARNERS IN ELEMENTARY SCHOOL	43-49		
	I Nyoman Aryawibawa	THE ACQUISITION OF UNIVERSAL QUANTIFIERS IN INDONESIAN (ISO 639-3: IND): A PRELIMINARY REPORT	50-55	Krypton I	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Jurianto	LEXICAL ERRORS IN THE ARGUMENTATIVE ESSAYS WRITTEN BY ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS OF AIRLANGGA UNIVERSITY	56-61		
		Parallel Session 1 B			
10:45 – 11:45	Ahmad Mubarak	KONSEP BERKEHIDUPAN DALAM PAPADAH BANJAR	157-162		
	Febrina Nadelia	MENGUNGKAP NILAI KEARIFAN LOKAL DAN EKSISTENSI NAMA-NAMA MAKANAN TRADISIONAL SUNDA BERBAHAN DASAR SINGKONG: KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK DI KOTA BANDUNG	169-173	Krypton II	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	I Nengah Sudipa	MAINTAINING BALINESE LANGUAGE THROUGH WRITING SHORT STORIES IN BALI ORTI	174-176		
		Parallel Session 1 C			
10:45 – 11:45	Ageng Sutrisno & Cindy Intan Audya Putri	REEXAMINING LEXICAL VARIATION IN DATAR VILLAGE: THE CASE OF VERB	260-264		
	Ahdi Riyono	LEKSIKON PERTANIAN DALAM BAHASA JAWA DI KABUPATEN KUDUS: KAJIAN ETNOLINGUISTIK	265-269	Krypton III	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Emilia Nimik Ayardawati	THE KNOWLEDGE OF PROSODY IN HELPING STUDENTS RESPONSE UTTERANCES APPROPRIATELY	270-273		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
11:45 – 12:45	Agus Suryana	Parallel Session 2 A WACANA DEMOKRASI DALAM PERSFEKTIF TABLOID MEDIA UMAT		Krypton I	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Akmal & Maria Yosephin WI & Sri Wahyuni	THE CHARACTERISTICS OF ENGLISH ADVERTISEMENTS CREATED BY STUDENTS OF BUSINESS ENGLISH CLASS AT PGRI UNIVERSITY SEMARANG. LEMBAGA PENELITIAN DAN PENGABDIAN PADA MASYARAKAT, UNIVERSITAS PGRI SEMARANG			
	Ch. Ewy Tri Widyahening	DICTION IN A DRAMA ENTITLED 'ROMEO AND JULIET' BY WILLIAM SHAKESPEARE			
11:45 – 12:45	Koeswandi	Parallel Session 2 B DEVELOPING AN ENGLISH INSTRUCTIONAL MODEL OF READING COMPREHENSION USING QTM FOR JHS		Krypton II	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Agus Subiyanto	DETERMINER PHRASES IN NINETEENTH-CENTURY MALAY			
	Nyoman Karina Wedhanti	MULTICULTURAL FOLKTALES IN ENGLISH LANGUAGE TEACHING: PROMOTING COMMONALITY IN DIVERSITY			
11:45 – 12:45	I Nyoman Muliana	Parallel Session 2 C MAINTAINING BALINESE LANGUAGE THROUGH SCHOOL PROGRAMS IN BALI		Krypton III	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Iqbal Nurul Azhar	PETA SOSIODIALEKTOLOGIS MADURA			
	Kenfitria Diah Wijayanti	BENTUK DAN FUNGSI PISUHAN BAHASA JAWA: SUATU KAJIAN SOSIOPRAGMATIK			
12:45 - 13:45		BREAK		Resto	
13:45 – 14:45	Gede Primahadi-Wijaya-R.	Parallel Session 3 A VISUALISATION OF DIACHRONIC CONSTRUCTIONAL CHANGE USING MOTION CHART		Krypton I	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	I Nyoman Udayana	INCHOATIVE VERBS IN INDOONESIAN			
	Tom Connors & Jozina Vander Klok	LANGUAGE DOCUMENTATION ON JAVANESE: A SHIFT TOWARDS RECOGNIZING AND CELEBRATING COLLOQUIAL VARIETIES			
13:45 – 14:45	Mohd. Rasdi Saamah & Abu Hassan Abdul	Parallel Session 3 B METROLOGI DALAM PERIBAHASA SUKU KAUM SEMAI: SATU KAJIAN SEMANTIK		Krypton II	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	P. Ari Subagyo	PEMAHAMAN DAN PENGGUNAAN CANGKRIMAN OLEH MASYARAKAT JAWA SEKARANG			
	Sugeng Irianto	"CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS ON IDEOLOGY OF NEGARA ISLAM INDONESIA (NII) GROUP, INDONESIA GOVERNMENT, AND THE JAKARTA POST REPRESENTED THROUGH EDITORIALS AND HEADLINES OF THE JAKARTA POST"			

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
13:45 – 14:45	Parallel Session 3 C				
	Sumarlam & Sri Pamungkas	KARAKTERISTIK BAHASA ANAK-ANAK DOWN SYNDROME DI KAMPUNG DOWN SYNDROME KABUPATEN PONOROGO (SUATU TINJAUAN PSIKOLINGUISTIK)	72-77	Krypton III	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Wening Sahayu	KONSTRUKSI NAMA DIRI JAWA DAN JERMAN: KAJIAN CROSS CULTURE UNDERSTANDING	78-82		
	Yenny Hartanto	FOREIGNERS' PERCEPTIONS TOWARDS INDONESIAN CULTURE: A PIECE OF STUDY ON CCU	83-87		
14.45 - 15.30	Session A				
	Maulana Teguh Perdana	ANALISIS METODE PENERJEMAHAN DALAM MENERJEMAHKAN NOVEL THE HUNGER GAMES	88-92	Matrix	Commettee
	Moh. Aniq Kh. B.	FROM LITERACY TO IDEOLOGY: SEMANTIC SHIFT ON THE REPRESENTATION OF "TUHAN" MEANING	93-96		
	Nafisa Ghanima Shanty	SHAPING COMPUTER MEDIATED COMMUNICATION (CMC) ON YOUTUBE VIDEO COMMENTS TOWARD JAVANESE BOSSANOVA AS THE MEDIA TO PRESERVE JAVANESE COLLOQUIAL LANGUAGE	97-102		
	Nurvita Anjarsari	STRATEGI PENERJEMAHAN ISTILAH BUDAYA DALAM KOMIK 'KISAH PETUALANGAN TINTIN: CERUTU SANG FARA'OH'	103-108		
	Resti Wahyuni & F. X. Paula Eralina Hadomi	UTILIZING EXPERIENTIAL MEANING FOR ANALYZING TEACHERS' LESSON PLANS: A METAFUNCTIONS OF SYSTEMIC FUNCTIONAL GRAMMAR	109-113		
	Retno Wulandari & Siti Fauiyah	WAYS TO TRANSLATE ADDRESS TERMS FROM INDONESIAN INTO ENGLISH: A CASE STUDY IN KETIKA CINTA BERTASBIH II MOVIE	114-117		
	Rica S. Wuryaningrum	INTEGRATING CULTURE, SONG LYRICS AND TECHNOLOGY IN TRANSLATION CLASS	118-124		
	Rukni Setyawati	PENANAMAN NILAI-NILAI PENDIDIKAN KARAKTER MELALUI MEDIA GAMBAR SEBAGAI UPAYA UNTUK MENUMBuhkan MINAT MENULIS SISWA	125-129		
	Sumarwati	SOAL CERITA MATEMATIKA UNTUK SISWA KELAS RENDAH SEKOLAH DASAR DI KAWASAN PEDESAAN: ANALISIS STRUKTUR SEMANTIK	130-135		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
14.45 - 15.30	Session B				
	Sutarsih	PEMBELAJARAN BAHASA INDONESIA BIDANG POLITIK DI MEDIA MASSA	136-139		
	Syaifur Rochman	RESEARCHING THE USE OF DICTIONARY BY STUDENTS OF ENGLISH LITERATURE DEPARTMENT AT JENDERAL SOEDIRMAN UNIVERSITY	140-144		
	Titin Lestari	COMMODITY FETISHISMS IN COSMETIC ADVERTISEMENTS IN INDONESIA	145-149		
	Cicik Tri Jayanti	HUBUNGAN SIMBOL-SIMBOL "KESUCIAN" DALAM PENAMAAN TEMPAT DI KABUPATEN LUMAJANG: STUDI ETNOGRAFI TERHADAP LEGENDA PENAMAAN WILAYAH KABUPATEN LUMAJANG	204-209		
	Erfan Gazali	ALIH AKSARA 'C' DALAM NAMA INDONESIA KE BAHASA ARAB	210-213	Matrix	Commettee
	Erna Sunarti	CODE SWITCHING AND CODE MIXING IN MULTILANGUAGE COMMUNITY CASE STUDY IN BALAI LPPU-UNDIP SEMARANG	214-219		
	Ihda Rosdiana & Ekfindar Diliiana	TEGALNESE YOUTH ATTITUDE TOWARDS BAHASA JAWA NGOKO REFLECTED IN SOCIAL MEDIA USAGE AND CLOTHING INDUSTRY AS AN EFFORT OF LANGUAGE MAINTENANCE	220-224		
	La Ino	KEKERABATAN BAHASA WAWONII, MORONENE, DAN KULISUSU (KAJIAN LINGUSTIK HISTORIS KOMPARATIF)	225-230		
	M. Suryadi	KEHEBATAN DAN KEUNIKAN BASA SEMARANGAN	231-236		
14.45 - 15.30	Session C				
	Muhammad Rayhan Bustam	ALIH DAN CAMPUR KODE MAHASISWA PEMBELAJAR BAHASA INGGRIS DI MEDIA SOCIAL FACEBOOK: TREN ATAU KEBUTUHAN? (STUDI KASUS KAJIAN SOSIOLINGUISTIK PADA GROUP MAHASISWA SASTRA INGGRIS UNIVERSITAS KOMPUTER INDONESIA (UNIKOM) BANDUNG DI FACEBOOK)	237-242		
	Saidatun Nafisah	CHOICE OF LANGUAGE IN JOB TITLES AT VACANCY ADVERTISEMENTS	243-246		
	Udin Kamiluddin	GROUNDING IN FACE-TO-FACE CONVERSATION: AN ETHNOGRAPHY STUDY	247-252		
	Ajar Pradika Ananta Tur	MBOK: ITS DISTRIBUTION, MEANING, AND FUNCTION	287-292	Matrix	Commettee
	Asri Wijayanti	LEKSIKON BUSANA MUSLIMAH INDONESIA (KAJIAN LINGUISTIK ANTROPOLOGIS)	293-298		
	Ida Bagus Putrayasa	PENYUSUNAN KAMUS HOMONIM UNTUK PELAJAR	299-302		
	Lalu Erwan Husnan & Damhujin	KALIMAT BAHASA SAMAWA-MATEMGA: CATATAN PENELITIAN DAERAH TERPENCIL SEBAGAI UPAYA PEMERTAHAN BAHASA IBU	303-307		
	Ningrum Tresnasari	GOROAWASE DALAM BAHASA JEPANG	308-313		
	Prihantoro	KORSPONDENSI PERUBAHAN LINGKUNGAN DAN CAREGIVER TERHADAP KOMPETENSI LINGUISTIK DAN KOMUNIKASI ANAK (STUDI KASUS PADA AP)	314-318		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
14.45 - 15.30	Session D				
	Sulis Triyono	SUBSTANTIVWÖRTER IN GERMAN	319-323	Matrix	Commettee
	Achmad Dicky Romadhan	FUNGSI TINDAK TUTUR WACANA RUBRIK KONSULTASI SEKS PADA MEDIA ONLINE.KOMPAS.COM	364-367		
	Asih Prihandini dan Juanda	BRIDGING SEBAGAI ALAT PAGAR KESANTUNAN BERBAHASA DALAM MEDIA SMS	368-372		
	Farikah	ANALYSIS OF THE SCHEMATIC STRUCTURES OF THE STUDENTS' WRITTEN REPORT TEXTS	373-376		
	Fida Pangesti	FENOMENA SENYAPAN: STUDI KONTRASTIF TERHADAP TUTURAN TERENCANA DAN TUTURAN SPONTAN	377-382		
	Lisdiana Anita	THE EXISTENCE OF CINEMA TERMS IN TARAKAN TEENAGERS' DAILY COMMUNICATION	383-387		
	Martvermad & Adha Ritnasih Griyani	METAFORA DALAM KOMUNIKASI BUDAYA MASYARAKAT DAYAK KAYAN GA'AI	388-393		
	Nugraheni Eko Wardani	A STYLISTIC ANALYSIS OF THE POEMS OF WIJI THUKUL	394-399		
	Nuken Tadzkiroh Lekso	ANALISIS WACANA PELANGGARAN PRINSIP KERJA SAMA DALAM ACARA DISKUSI INDONESIA LAWAK KLUB (ILK) EPISODE 4 JUNI 2014 DI STASIUN TELEVISI TRANS7	400-405		
14.45 - 15.30	Session E				
	Sabila Rosdiana	NEGATIVE POLITENESS EMPLOYED BY NAJWA SHIHAB IN MATA NAJWA 'HABIBIE HARI INI'	406-411	Matrix	Commettee
	Surono	PENERAPAN PRINSIP KERJASAMA DAN PEMENUHAN PRINSIP KESANTUNAN DALAM TINDAK TUTUR GURU-GURU TAMAN KANAK-KANAK	412-418		
	Ivan Chabibillah	THE IMPORTANCE OF INTERGENERATIONAL TRANSMISSION OF LANGUAGE	419-421		
	Jurianto & Salimah	USING VARIOUS WRITING RESOURCES TO PROMOTE COLLABORATIVE ATMOSPHERE IN LEARNING WRITING SKILLS	422-427		
	Mahabbatul Camalia	KOMPARASI PENAFSIRAN KEPERIBADIAN BUDAYA JAWA BERDASARKAN KELOMPOK USIA DALAM TUTURAN PENGHUNI LAPAS II B LAMONGAN KAJIAN ETNOGRAFI KOMUNIKASI	428-433		
	Dyah Tjaturrini	PENGARUH BUDAYA DALAM PEMBELAJARAN BAHASA (ASING)	434-437		
	Laksananing Mukti	REGISTERS AND ACRONYMS IN BOARDING SCHOOL	438-441		
	Nunung Supriadi	PEMERTAHANAN BAHASA 'DIALEK MANDARIN' PADA MASYARAKAT TIONG HUA DI PURWOKERTO	442-445		
	Sartika Hijriati & Anisa Arifiyani	TEACHER'S ROLE OF JAVANESE LANGUAGE MAINTENANCE AMONG INDERGARTEN STUDENTS IN RA AL-MUNA SEMARANG	446-449		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
14.45 - 15.30	Session F				
	Wuri Sayekti	METAFORA SIMBOLIS DAN VERBAL TUTURAN PRANATA CARA DALAM UPACARA PANGGIH PENGANTIN CARA JAWA-SURABAYA	450-460	Matrix	Commettee
	Nurhayati	CONTESTING REGIONAL, NATIONAL, AND GLOBAL IDENTITIES THROUGH THE ATTITUDE OF INDOONESIAN LANGUAGE STUDENTS	461-465		
	Suharno	IMPROVING THE LANGUAGE ACCURACY IN WRITING SKILL THROUGH GROUP DISCUSSION AND ERROR ANALYSIS	466-470		
Oktiva Herry Chandra	COMPLIMENT-RESPONDING IN JAVANESE LANGUAGE	476-481			
15:30 – 16:30	Parallel Session 4 A				
	Misnah Mannahali	BAHASA SIMBOL DALAM KOMUNIKASI BUDAYA (SUATU KAJIAN MAKNA BUDAYA DALAM PERKAWINAN ADAT BUGIS MAKASAR)	184-188	Krypton I	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Mukhlash Abrar	MAINTAINING FIRST LANGUAGE: BILINGUALS' VOICES	189-194		
	Wati Kurniawati	VARIASI BAHASA LAMPUNG BERDASARKAN PERBEDAAN ETIMON DI PROVINSI LAMPUNG	195-199		
15:30 – 16:30	Parallel Session 4 B				
	Wisman Hadi	NETRALISASI VOKAL PADA REDUPLIKASI BAHASA MELAYU LANGKAT	282-286	Krypton II	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Yoseph Yapi Taum	BAHASA, WACANA, DAN KEKUASAAN DALAM KONSTRUKSI G30S	360-363		
	Nor Asiah Ismail & Norliza Jamaluddin & Anida Sarudin	METAFORA 'KEPALA' DALAM PEMIKIRAN MELAYU: ANALISIS TEORI BLENDING	343-348		
15:30 – 16:30	Parallel Session 4 C				
	Erlita Rusnangtias	THE LANGUAGE USED IN THE LINGUISTIC LANDSCAPE FOUND IN THE WESTERN PART OF SURABAYA	156-161	Krypton III	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Yetty Morelent & Syofiani	PENGARUH INTERFERENSI KOSA KATA ASING DALAM LIRIK LAGU INDONESIA	200-203		
	Herudjati Purwoko	RETRIEVING THE SOCIO-POLITICAL HISTORY OF INDOONESIAN	456-460		
16:30 – 16:45	Closing				
				Krypton	Head of Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah

TABLE OF CONTENT OF THE INTERNATIONAL SEMINAR LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT IV

PRONOUNS IN SEVENTEENTH-CENTURY MALAY: A HISTORICAL LINGUISTICS STUDY OF EDUCATIONAL TEXTS PUBLISHED BY THE VOC FOR CHILDREN IN THE EAST INDIES Dr. Deli Nirmala, M.Hum.	1
REPRESENTATION OF JAVANESE LANGUAGE MAINTENANCE IN LOCAL NEWSPAPERS IN CENTRAL JAVA Prof. Yudha Thianto, Ph. D.	18
UNDERSTANDING SHIFTING LANGUAGES ON INDONESIAN TELEVISION: UNDERSTANDING SOCIAL VALUE IN LATE CAPITALISM Zane Goebel	29
TEACHERS’ COMPETENCES IN TEACHING ENGLISH TO YOUNG LEARNERS IN ELEMENTARY SCHOOL Hepy Sri Rahayu Pujiastuti & Nia Kurniawati	43
THE ACQUISITION OF UNIVERSAL QUANTIFIERS IN INDONESIAN (ISO 639-3: IND): A PRELIMINARY REPORT I Nyoman Aryawibawa	50
LEXICAL ERRORS IN THE ARGUMENTATIVE ESSAYS WRITTEN BY ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS OF AIRLANGGA UNIVERSITY Jurianto	56
DEVELOPING AN ENGLISH INSTRUCTIONAL MODEL OF READING COMPREHENSION USING QTM FOR JHS Koeswandi	62
MULTICULTURAL FOLKTALES IN ENGLISH LANGUAGE TEACHING: PROMOTING COMMONALITY IN DIVERSITY Nyoman Karina Wedhanti	68
KARAKTERISTIK BAHASA ANAK-ANAK DOWN SYNDROME DI KAMPUNG DOWN SYNDROME KABUPATEN PONOROGO (SUATU TINJAUAN PSIKOLINGUISTIK) Sumarlam & Sri Pamungkas	72
KONSTRUKSI NAMA DIRI JAWA DAN JERMAN: KAJIAN CROSS CULTURE UNDERSTANDING Wening Sahayu	78
FOREIGNERS’ PERCEPTIONS TOWARDS INDONESIAN CULTURE: A PIECE OF STUDY ON CCU Yenny Hartanto	83
ANALISIS METODE PENERJEMAHAN DALAM MENERJEMAHKAN NOVEL THE HUNGER GAMES Maulana Teguh Perdana	88

FROM LITERACY TO IDEOLOGY: SEMANTIC SHIFT ON THE REPRESENTATION OF “TUHAN” MEANING Moh. Aniq Kh.B.	93
SHAPING COMPUTER MEDIATED COMMUNICATION (CMC) ON YOUTUBE VIDEO COMMENTS TOWARD JAVANESE BOSSANOVA AS THE MEDIA TO PRESERVE JAVANESE COLLOQUIAL LANGUAGE Nafisa Ghanima Shanty	97
STRATEGI PENERJEMAHAN ISTILAH BUDAYA DALAM KOMIK ‘KISAH PETUALANGAN TINTIN: CERUTU SANG FARAOH’ Nurvita Anjarsari	103
UTILIZING EXPERIENTIAL MEANING FOR ANALYZING TEACHERS’ LESSON PLANS: A METAFUNCTIONS OF SYSTEMIC FUNCTIONAL GRAMMAR Resti Wahyuni & F.X. Paula Eralina Hadomi	109
WAYS TO TRANSLATE ADDRESS TERMS FROM INDONESIAN INTO ENGLISH: A CASE STUDY IN KETIKA CINTA BERTASBIH II MOVIE Retno Wulandari	114
INTEGRATING CULTURE, SONG LYRICS AND TECHNOLOGY IN TRANSLATION CLASS Rica S. Wuryaningrum	118
PENANAMAN NILAI-NILAI PENDIDIKAN KARAKTER MELALUI MEDIA GAMBAR SEBAGAI UPAYA UNTUK MENUMBUHKAN MINAT MENULIS SISWA Rukni Setyawati	125
SOAL CERITA MATEMATIKA UNTUK SISWA KELAS RENDAH SEKOLAH DASAR DI KAWASAN PEDESAAN: ANALISIS STRUKTUR SEMANTIK Sumarwati	130
PEMBELAJARAN BAHASA INDONESIA BIDANG POLITIK DI MEDIA MASSA Sutarsih	136
RESEARCHING THE USE OF DICTIONARY BY STUDENTS OF ENGLISH LITERATURE DEPARTMENT AT JENDERAL SOEDIRMAN UNIVERSITY Syaifur Rochman	140
COMMODITY FETISHISMS IN COSMETIC ADVERTISEMENTS IN INDONESIA Titin Lestari	145
KONSEP BERKEHIDUPAN DALAM PAPADAH BANJAR Ahmad Mubarok	150
THE LANGUAGE USED IN THE LINGUISTIC LANDSCAPE FOUND IN THE WESTERN PART OF SURABAYA Erlita Rusnaningtias	156
MENGUNGKAP NILAI KEARIFAN LOKAL DAN EKSISTENSI NAMA-NAMA MAKANAN TRADISIONAL SUNDA BERBAHAN DASAR SINGKONG: KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK DI KOTA BANDUNG Febrina Nadelia	162

MAINTAINING BALINESE LANGUAGE THROUGH WRITING SHORT STORIES IN BALI ORTI I Nengah Sudipa	167
MAINTAINING BALINESE LANGUAGE THROUGH SCHOOL PROGRAMS IN BALI I Nyoman Muliana	170
PETA SOSIODIALEKTOLOGIS MADURA Iqbal Nurul Azhar	174
BENTUK DAN FUNGSI PISUHAN BAHASA JAWA: SUATU KAJIAN SOSIOPRAGMATIK Kenfitria Diah Wijayanti	180
BAHASA SIMBOL DALAM KOMUNIKASI BUDAYA (SUATU KAJIAN MAKNA BUDAYA DALAM PERKAWINAN ADAT BUGIS MAKASAR) Misnah Mannahali	184
MAINTAINING FIRST LANGUAGE: BILINGUALS’ VOICES Mukhlash Abrar	189
VARIASI BAHASA LAMPUNG BERDASARKAN PERBEDAAN ETIMON DI PROVINSI LAMPUNG Wati Kurniawati	195
PENGARUH INTERFERENSI KOSA KATA ASING DALAM LIRIK LAGU INDONESIA Yetty Morelent & Syofiani	200
HUBUNGAN SIMBOL-SIMBOL “KESUCIAN” DALAM PENAMAAN TEMPAT DI KABUPATEN LUMAJANG: STUDI ETNOGRAFIS TERHADAP LEGENDA PENAMAAN WILAYAH KABUPATEN LUMAJANG Cicik Tri Jayanti	204
ALIH AKSARA ‘C’ DALAM NAMA INDONESIA KE BAHASA ARAB Erfan Gazali	210
CODE SWITCHING AND CODE MIXING IN MULTILANGUAGE COMMUNITY CASE STUDY IN BALAI LPPU-UNDIP SEMARANG Erna Sunarti	214
TEGALNESE YOUTH ATTITUDE TOWARDS BAHASA JAWA NGOKO REFLECTED IN SOCIAL MEDIA USAGE AND CLOTHING INDUSTRY AS AN EFFORT OF LANGUAGE MAINTENANCE Ihda Rosdiana & Ekfindar Diliana	220
KEKERABATAN BAHASA WAWONII, MORONENE, DAN KULISUSU (KAJIAN LINGUSTIK HISTORIS KOMPARATIF) La Ino	225
KEHEBATAN DAN KEUNIKAN BASA SEMARANGAN M. Suryadi	231

ALIH DAN CAMPUR KODE MAHASISWA PEMBELAJAR BAHASA INGGRIS DI MEDIA SOSIAL FACEBOOK: TREN ATAU KEBUTUHAN? (STUDI KASUS KAJIAN SOSIOLINGUISTIK PADA GROUP MAHASISWA SASTRA INGGRIS UNIVERSITAS KOMPUTER INDONESIA (UNIKOM) BANDUNG DI FACEBOOK) Muhammad Rayhan Bustam	237
CHOICE OF LANGUAGE IN JOB TITLES AT VACANCY ADVERTISEMENTS Saidatun Nafisah	243
GROUNDING IN FACE-TO-FACE CONVERSATION: AN ETHNOGRAPHY STUDY Udin Kamiluddin	247
REEXAMINING LEXICAL VARIATION IN DATAR VILLAGE: THE CASE OF VERB Ageng Sutrisno & Cindy Intan Audya Putri	253
LEKSIKON PERTANIAN DALAM BAHASA JAWA DI KABUPATEN KUDUS: KAJIAN ETNOLINGUISTIK Ahdi Riyono	258
THE KNOWLEDGE OF PROSODY IN HELPING STUDENTS RESPONSE UTTERANCES APPROPRIATELY Emilia Ninik Aydawati	263
VISUALISATION OF DIACHRONIC CONSTRUCTIONAL CHANGE USING MOTION CHART Gede Primahadi-Wijaya-R.	267
INCHOATIVE VERBS IN INDONESIAN I Nyoman Udayana	271
LANGUAGE DOCUMENTATION ON JAVANESE: A SHIFT TOWARDS RECOGNIZING AND CELEBRATING COLLOQUIAL VARIETIES Tom Connors & Jozina Vander Klok	276
NETRALISASI VOKAL PADA REDUPLIKASI BAHASA MELAYU LANGKAT Wisman Hadi	282
MBOK: ITS DISTRIBUTION, MEANING, AND FUNCTION Ajar Pradika Ananta Tur	287
LEKSIKON BUSANA MUSLIMAH INDONESIA (KAJIAN LINGUISTIK ANTROPOLOGIS) Asri Wijayanti	293
PENYUSUNAN KAMUS HOMONIM UNTUK PELAJAR Ida Bagus Putrayasa	299
KALIMAT BAHASA SAMAWA-MATEMEGA: CATATAN PENELITIAN DAERAH TERPENCIL SEBAGAI UPAYA PEMERTAHANAN BAHASA IBU Lalu Erwan Husnan & Damhujin	303
GOROAWASE DALAM BAHASA JEPANG Ningrum Tresnasari	308

KORESPONDENSI PERUBAHAN LINGKUNGAN DAN CAREGIVER TERHADAP KOMPETENSI LINGUISTIK DAN KOMUNIKASI ANAK (STUDI KASUS PADA AP) Prihantoro	314
SUBSTANTIVWÖRTER IN GERMAN Sulis Triyono	319
WACANA DEMOKRASI DALAM PERSPEKTIF TABLOID MEDIA UMAT Agus Suryana	324
THE CHARACTERISTICS OF ENGLISH ADVERTISEMENTS CREATED BY STUDENTS OF BUSINESS ENGLISH CLASS AT PGRI UNIVERSITY SEMARANG. LEMBAGA PENELITIAN DAN PENGABDIAN PADA MASYARAKAT, UNIVERSITAS PGRI SEMARANG Akmal & Maria Yosephin WL & Sri Wahyuni	329
DICTION IN A DRAMA ENTITLED 'ROMEO AND JULIET' BY WILLIAM SHAKESPEARE Ch. Evy Tri Widyahening	334
METROLOGI DALAM PERIBAHASA SUKU KAUM SEMAI: SATU KAJIAN SEMANTIK Mohd. Rasdi Saamah & Abu Hassan Abdul	338
METAFORA 'KEPALA' DALAM PEMIKIRAN MELAYU: ANALISIS TEORI BLENDING Nor Asiah Ismail & Norliza Jamaluddin & Anida Sarudin	343
PEMAHAMAN DAN PENGGUNAAN CANGKRIMAN OLEH MASYARAKAT JAWA SEKARANG P. Ari Subagyo	349
"CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS ON IDEOLOGY OF NEGARA ISLAM INDONESIA (NII) GROUP, INDONESIAN GOVERNMENT, AND THE JAKARTA POST REPRESENTED THROUGH EDITORIALS AND HEADLINES OF THE JAKARTA POST" Sugeng Irianto	355
BAHASA, WACANA, DAN KEKUASAAN DALAM KONSTRUKSI G30S Yoseph Yapi Taum	360
FUNGSI TINDAK TUTUR WACANA RUBRIK KONSULTASI SEKS PADA MEDIA ONLINE KOMPAS.COM Achmad Dicky Romadhan	364
BRIDGING SEBAGAI ALAT PAGAR KESANTUNAN BERBAHASA DALAM MEDIA SMS Asih Prihandini dan Juanda	368
ANALYSIS OF THE SCHEMATIC STRUCTURES OF THE STUDENTS' WRITTEN REPORT TEXTS Farikah	373
FENOMENA SENYAPAN: STUDI KONTRASTIF TERHADAP TUTURAN TERENCANA DAN TUTURAN SPONTAN Fida Pangesti	377

THE EXISTENCE OF CINEMA TERMS IN TARAKAN TEENAGERS' DAILY COMMUNICATION Lisdiana Anita	383
METAFORA DALAM KOMUNIKASI BUDAYA MASYARAKAT DAYAK KAYAN GA'AI Martvernad & Adha Ritnasih Griyani	388
A STYLISTIC ANALYSIS OF THE POEMS OF WIJI THUKUL Nugraheni Eko Wardani	394
ANALISIS WACANA PELANGGARAN PRINSIP KERJA SAMA DALAM ACARA DISKUSI INDONESIA LAWAK KLUB (ILK) EPISODE 4 JUNI 2014 DI STASIUN TELEVISI TRANS7 Nuken Tadzkiroh Lekso	400
NEGATIVE POLITENESS EMPLOYED BY NAJWA SHIHAB IN MATA NAJWA 'HABIBIE HARI INI' Sabila Rosdiana	406
PENERAPAN PRINSIP KERJASAMA DAN PEMENUHAN PRINSIP KESANTUNAN DALAM TINDAK TUTUR GURU-GURU TAMAN KANAK-KANAK Suroono	412
THE IMPORTANCE OF INTERGENERATIONAL TRANSMISSION OF LANGUAGE Ivan Chabibilah	419
USING VARIOUS WRITING RESOURCES TO PROMOTE COLLABORATIVE ATMOSPHERE IN LEARNING WRITING SKILLS Jurianto & Salimah	422
KOMPARASI PENAFSIRAN KEPERIBADIAN BUDAYA JAWA BERDASARKAN KELOMPOK USIA DALAM TUTURAN PENGHUNI LAPAS II B LAMONGAN KAJIAN ETNOGRAFI KOMUNIKASI Mahabbatul Camalia	428
PENGARUH BUDAYA DALAM PEMBELAJARAN BAHASA (ASING) Dyah Tjaturrini	434
REGISTERS AND ACRONYMS IN BOARDING SCHOOL Laksananing Mukti	438
PEMERTAHANAN BAHASA 'DIALEK MANDARIN' PADA MASYARAKAT TIONG HUA DI PURWOKERTO Nunung Supriadi	442
TEACHER'S ROLE OF JAVANESE LANGUAGE MAINTENANCE AMONG INDERGARTEN STUDENTS IN RA AL-MUNA SEMARANG Sartika Hijriati & Anisa Arifiyani	446
METAFORA SIMBOLIS DAN VERBAL TUTURAN PRANATA CARA DALAM UPACARA PANGGIH PENGANTIN CARA JAWA-SURABAYA Wuri Sayekti	450

RETRIEVING THE SOCIO-POLITICAL HISTORY OF INDONESIAN Herudjati Purwoko	456
CONTESTING REGIONAL, NATIONAL, AND GLOBAL IDENTITIES THROUGH THE ATTITUDE OF INDONESIAN LANGUAGE STUDENTS Nurhayati	461
IMPROVING THE LANGUAGE ACCURACY IN WRITING SKILL THROUGH GROUP DISCUSSION AND ERROR ANALYSIS Suharno	466
DETERMINER PHRASES IN NINETEENTH-CENTURY MALAY Agus Subiyanto	471
COMPLIMENT-RESPONDING IN JAVANESE LANGUAGE Oktiva Herry Chandra	476

MBOOK: ITS DISTRIBUTION, MEANING, AND FUNCTION**Ajar Pradika A. Tur**

Universitas Gadjah Mada, Yogyakarta

ajar.ananta@gmail.com

Abstract

Mbok, in Javanese language, has not only a 'mother' in meaning. As a lexicon in the language, *mbok* in one side truly means a 'mother' and still has the same meaning although it experiences the morphological process to be, at least, *embok*, *simbok*, or *mboke*. The variations exist and is spoken by Javanese native speakers throughout the Javanese dialects such as *Suroboyoan*, *Solo*, *Yogyakarta*, *Bagelen*, and *Banyumasan* dialects spread from the East Java, Yogyakarta, and Central Java. However, *mbok*, as a particle has different meaning, even different various meanings relying on its distribution in a sentence. Then the meanings bear its different various functions as well in the sentence based on the context of the sentence (grammatical-semantics meaning). Through *Teknik Balik* (Converse Technique) the data gained was analyzed to distinguish the position of the particle in the sentence in order to reach its significant different meanings and functions. At least, from the analysis, we have three positions of *mbok* in the sentences, that are in the initial, middle, and the end of the sentences. These positions affect the meanings and functions that can be seen as follows; 'is not it?' (Tag Question) and 'is/are' (Verbal Question) for emphasizing, 'please' for requesting a help, 'may be' and 'in case' for expressing possibility, and 'causing' for expressing cause-effect.

Keywords: *mbok*, semantics, lexicon

Introduction

Mbok, in the Javanese language, has a variety of meanings that do not merely mean 'mother'. As a lexicon in the Javanese language, it means 'mother' and has the same meaning despite undergoing a process of morphological lexicon, at least, *embok*, *simbok*, and *mboke*. The lexicons appear and are spoken by speakers from various Javanese dialects such as *Suroboyoan*, *Solo*, *Yogyakarta*, *Bagelen*, and *Banyumasan* dialect stretching from East Java, Yogyakarta, and Central Java. But *Mbok* cannot be interpreted as a 'mother' when is acting as a particle in a sentence.

In Banyumas dialect, lexicon *Mbok* which acts as a particle has various meanings depending on the attached sentence (grammatical meaning). Particle is a class of words that only has grammatical meaning and does not have lexical meaning (Wedhawati et al., 2006: 204). Meanwhile, according to Moeliono (1998: 247) particle is a working word which is attached to the word that precedes it. Particle is also a word that usually cannot be derived or inflected containing grammatical meaning but not lexical meaning (Kridalaksana, 2001: 155).

In the Javanese language, except *Mbok*, there are at least 12 single-particle forms, which are *kok*, *dhing*, *e*, *i*, *je*, *ya*, *lha*, *lak*, *wong*, *rak*, and *ta*. At a glance, they look like affixations, but between the particles and the affixations there are significant differences. As described by Subroto (1991: 47) that the particles have the general characteristics of the word class, namely:

- 1) the membership is limited and closed. That is why the membership must be listed,
- 2) particles cannot form the basis or bases for the formation of a further word through morphological process, except in the case of transposition,
- 3) particles generally do not have a clear meaning at a glance, its meaning commonly becomes clear when is placed in the context of phrases or sentences, and
- 4) particles are not the center of both, endocentric attributive and exocentric construction phrases.

Through this paper, I was intrigued to analyze the pattern of *Mbok* distribution in the Banyumasan dialect and expose it. Verhaar (2010) explained that the distribution of particles in a sentence may occur nevertheless it needs to be semantically re-judged whether changing the meaning or not. As the following example:

- a) Jono: *Apike ngesuk tuku bae, mbok?*
It is better to buy, is not it?
- b) Joni: *Mbok aku tukokna ya!*
Please buy it for me!
- c) Jono: *Ya wes. Tak tulise mbok kelalen.*
OK. I write it down in case I forget.

All sentences above contain *mbok* with various distribution and meanings. The distributions are a) in the end of sentence, b) in the initial of sentence, and c) in the middle of the sentence. Meanwhile, the various meanings are shown through a) question tag that expresses confirming, b) request that expresses order, and c) possibility that expresses perhaps. As a native speaker, I would like to review how *mbok* has various distributions and meanings in a sentence depending on the type of sentences. Furthermore, it also has various function in a sentence based on the distribution.

Mbok Analysis

The particles are a class of words that do not have independent lexical meaning but grammatical meaning which can be identified by its application in the sentence. Thus, the meaning of the particles can vary and depend on the distribution of variation in meaning in the sentence.

1. Type of Sentences and Mbok Distribution in the Sentences

Sentence, Frank (1989), is a form of media that is used to convey the message of the speakers. Basically, the form of sentence is declarative and has some decedent forms such as interrogative sentence, imperative sentences, sentences exciting, and so on.

a. declarative sentences

Declarative sentence is a sentence that contains news or information presented by the speakers.

- (1) Jono: *Koe arep bali Kebumen kapan?* (When are you going home to Kebumen?)
Joni: *Kemis mbok* (Thursday maybe)
- (2) *Mbok koe lolos seleksi beasiswa, lumayan dadi entheng biaya sekolahe.* (In case you are qualified for scholarships, it can ease the tuition fees completion)
- (3) *Bocah ko sinau bae, mbokan pinter. Dolan bae yuh!* (You are always studying, becoming a smart boy. Let's play outside!)

Declarative sentence (1) contains *mbok* that is distributed at the end of a sentence that is used to provide information about possibility. If the particle is moved to the beginning of the sentence, then the particle no longer forms a declarative sentence but interrogative, *Kemis mbok* to be *mbok Kemis?* Nonetheless, *Kemis Mbok* could be an interrogative sentence if the question was answered with the other question but *mbok* will have different meanings and functions. What happens in the sentence (2) is so in which there is *mbok* at the beginning of the sentence. It used to provide information, although it is still a possibility, if the particle is moved to the end of the sentence, the sentence will be changed to form interrogative sentences which of course has a meaning and a function that are different. Meanwhile, *mbok* in the mid-sentence distribution could basically be realized but the particle gets -an suffix as in sentence (3) which means 'becoming'.

b. Interrogative sentences

Interrogative sentence is a sentence that is used by speakers to ask questions to obtain information. In question form, *mbok* has a complete distribution, either at the beginning, middle, or even at the end of the sentence.

- (4) *Mbok sing arep mangkat sekolah koe?* (Are you the one who will go to school?)
(5) *Koe mbok sing mangan apel wingi sore?* (You are the one who ate apple yesterday afternoon?)
(6) *Lha ya mung koe sing ngerti dalane, mbok?* (You know the direction, do not you?)

Sentence (4) is a form of interrogative sentences in which *mbok* is distributed at the beginning of the sentence. Meanwhile, (5) has *mbok* in the middle of a sentence and in sentence (6), *mbok* is at the end of the sentence. Thus, interrogative sentence is a sentence that allows *mbok distributed* throughout positions, either early, middle, or end of a sentence.

c. Directive Sentence

For this kind of sentence, *mbok* is distributed only at the beginning of the sentence. This can be seen at the examples below:

(7) *Mbok gawakna kursine mrene!* (Please bring the chair here!)

(8) *Mbok aja turu wae kaya enthung!* (Please, do not sleep for the whole day like a chrysalis (butterfly metamorphosis phase after caterpillar)!)

Both sentences above, (7) and (8), are containing *mbok* which is distributed at the beginning of sentences. If *mbok* is moved to the middle or to the end of the sentences, it forms uncommon sentences, * *Gawakna kursine ngene Mbok* and **Aja turu bae kaya enthung mbok*, it does not have a value in the sentence. *Mbok* in this sentence could be distributed at the end of the sentence but get suffix -an: *Aja turu bae kaya enthung, Mbokan!* But it would be different if the particles are getting suffix -an the middle of the sentence becoming *Aja mturu bae mbokan kaya enthung!* because it changes the meaning of the particle.

From the explanation of *mbok* distribution above, it can be seen that declarative sentences allow *mbok* distributed at the beginning and at the end of the sentence. Moreover, for the declarative sentence, *mbok* could be possibly distributed in the middle but getting suffix. Meanwhile, interrogative sentences allow *mbok* dispersed in all positions of distribution in the sentence. It is different from interrogative sentences, the directive sentences distribute the particle only in the initial of the sentence.

2 Meaning of Particles in In Sentence

As described in the *mbok* distribution above that the distribution has a significant effect in giving or expressing meaning of *mbok*. The meaning which is born from the presence in the sentence commonly called as the grammatical meaning. Here is a derived meaning of *mbok* which at least can be found from the various distributions:

a. Tag Question

Tag question has the form which is opposite to the main sentence. Frank (1989) also confirms that the assertion truly has no meaning unless the existence of the main sentence accompanies it oppositely. The opposite means that if the main sentence has positive value, so the tag question has the negative one and it is vice versa. For example, in English, there are words "You come late today, do not you?" The main sentence, "You come late today", is considered to be positive so that the shape of tag question should be negative, "do not you". *Mbok* is possibly to have positive or negative values.

(9) *Kancamu kae mahasiswa anyar, mbok?* (Your friend is a new student, is not he?)

(10) *Bocah kae ora mbajug, mbok?* (The boy is not naughty, is he?)

Sentence (9) consists of a main sentence which is considered to be positive and affirming. Due to the main sentence has a positive value, then the tag question is negative. Meanwhile, the sentence (10) arrangement is vice versa. The main sentence is negative, so the tag question is positive. Negative assessment is identified by "not" in the sentence (10).

b. Verbal Question

Verbal Question is an interrogative sentence that requires an answer 'yes' or 'no' to the question posed by speakers. This type is basically different from the tag question. It is not confirming or asserting but just asking a question to have answer. The difference is also reflected in the use of the following *mbok*.

(11) Jono: *Mbok koe wingi nggarap tugas nang nggone Hafiz?* (Didn't you do the work yesterday at Hafiz's home?)

Joni: *Ora kok.* (No, I did not.)

However, *mbok* in verbal question commonly has negative sense to ask a question. It tends to confirm the information of the speaker statement before. It can be identified through omitting the *mbok* becoming "*Koe wingi nggarap tugas nang nggone Hafiz?*" It has the positive value. However, if *mbok* is distributed to the middle of sentence "*Koe wingi nggarap tugas mbok nang nggone Hafiz?*" or at the end of the sentence "*Koe wingi nggarap tugas nang nggone Hafiz, mbok?*", *mbok* has meaning as what tag question has.

c. Request 'Please'

Meaning of 'please' is a representation of the expression of request. In the sense that, speakers want the interlocutors to do what is the speakers want to. In one hand, the meaning of 'please' can be a direct request. But on the other hand, it could mean a command. *Mbok* makes the command more acceptable and polite.

(12) *Mbok adhine gambarna montor mabur sedhela!* (Please, draw a picture of airplane for your brother!)

(13) *Ngesuk koe sing teka wisudanane Jono mbokan si!* (Tomorrow you come to Jono's graduation celebration, please!)

Sentence (12) contains *mbok* means 'please'. The particle is distributed at the beginning of the sentence although it could also be in the end of the sentence without changing the meaning. However, when the particle is distributed at the end of a sentence, the particle gets suffix *-an* to keep the meaning in order to avoid the interrogative sentence containing tag question. Sentence (13) is an example of particle formation *Mbok* + *-an*. However, if the particle formation, *Mbokan*, was distributed in middle of the sentence, the meaning changes to 'just in case' which is satire and will be discussed next.

d. 'Perhaps'

Meaning of 'maybe' can be found in declarative sentences containing particle *mbok*. Judging from its distribution, the meaning can be realized by placing *mbok* at the end of a sentence like the following.

(15) Mother: *Jon, Joni sih mengendi sedina ra keton?* (Jon, Where is Joni? I can't see him today.)

Jono: *Nang nggone Umar Mbok. Jare latian drama.* (At Umar's home, perhaps. He said he will rehearse drama.)

Mbok appears at the end of a sentence (15) which is spoken by Jono. Such particle provides 'maybe'. In declarative sentences, *Mbok* which means 'maybe' can only be found at the end of a sentence. That is because when *Mbok* is moved to the beginning or middle of a sentence, the meaning is changed into other meanings such as 'just in case' or 'become' by adding the suffix *-an* to *mbok*.

e. 'Just in case'

This meaning is similar to the meaning of 'maybe' but the probability value is smaller than the sense of 'maybe'. That is because the speakers do not have detailed information associated with the object of talking. Thus, speakers use expressions suggestions more frequently because it is assumed more relevant in a high degree of uncertainty.

(16) Mother: *Koe ora nggawa payung?* (Do not you bring an umbrella?)

Jono: *ora lah* (no)

Mother: *Mbok udan ngko* (Just bring it in case it will rain.)

(17) Mother: *Kepengen melu meng laut ra koe? Karo bapak kae.* (Do you want to join us to go to the beach?)

Joni: *Arep meng kampus bu, ngko awan.* (I will go to campus at afternoon, mom.)

Mother: *ooh, mbok-embok* (Oooh, just in case (you want to go))

Sentence (16) looks *Mbok* which means suggestions that conveyed by speakers to his interlocutors. The form is a declarative sentence that is distributed at the beginning of the sentence and is followed by another word class. This is in contrast with the sentence (17) which displays *Mbok* without the presence of other words that accompany it but the particle has reduplication and affix *-e*. The affix appears maybe because of the effects of Javanese character utterances that put two syllables in one word. For example, a word "ot" which means 'vein' spoken into a "otot" through reduplication basic words. Nevertheless, the meaning of the particles does not necessarily indicate any advice but only gives options such as the possibility of a sentence. The meaning of the particles is not fully suggestion though an expression of the essence of this sentence but is a form of uncertainty.

f. 'Causing'

There is a significant difference in meaning *mbok* 'causing' with other meaningful *Mbok* as described above. The difference is the suffix *-an* attached to the particle.

(18) *Kowe mangan akeh-akeh, mbokan lemu lho.* (You eat a lot, you can be fat then.)

(19) *Mbokan nggantheng koe, ngaca bae.* (You can be handsome, dressing all the time.)

The use of these particles usually exists in the form of complex sentences to express causation. For example, the sentence (18) informs the causation of eating. Eating a lot, as the effect, is assumed to gain weight or obese as the result. However, we can also see the different meaning of the use of this particle in sentence (19). Those sentences are actually the same in meaning; both are meant as the result but it can be also used as a satire. So that the particle *mbok* + -an has causal significance of variation in the form of satire and allows to have more variations can be studied through Pragmatics. In addition to meaning, *mbok* in complex sentences acts as a marker of the clause as a role conjunctions. Sentence (18) for example, consists of a main clause, *Kowe manga akeh-akeh*, and sub-clause, *mbokan lemu lho*. So the sentence (19) consists of *mbokan nggantheng koe*, as the sub-clause and a main clause, *ngaca bae*. Therefore, *mbok* + -an always appear as a sub-clause in the complex sentences.

3. Functions In Particles in Sentence

As mentioned earlier, the *mbok* in Banyumasan dialect is not merely a lexicon which can be translated into Bahasa Indonesian as 'mother'. However, when examined in depth, *Mbok* has functions that are closely related to the meaning contained in the sentence.

a. expressing Affirmation

Expression affirmation is related to the meaning of Tag Question or Verbal Question which is brought by *Mbok* in a sentence.

(20) *Wingi bengi Timnas menang lawan Korea, mbok?* (Yesterday night National Team of Indonesia won against the Korean national team, did not it?)

(21) *Mbok sing ngegolna Evan Dimas?* (Evan Dimas scored, did not he?)

Sentence (20) gives the affirmation through a tag question while sentence (21) confirms the information that wants to be known through Tag Question which is in the Indonesian language as a marker of *,kan*.

b. expressing request

Expression of request containing *Mbok* contains more polite command than directly stated without *mbok*. This is quite common in Java people because they prioritize politeness in speaking.

(22) *Mbok dibenerna motore ben kepenak!* (Please, repair the bike to be better to use!)

(23) *Aja berisik bae Mbokan!* (Do not be noisy, please!)

The second sentence is a form of expression of a command through a command expression. However, *Mbok* which means 'help' soften the expression of both commands and prohibitions.

c. expressing Possibility

This expression has two meaning scopes described above, the meaning of 'possible' and most of the meaning of 'just in case'. Let the following sentence be listened to again.

(15) Mother: *Jon, Joni sih mengendi Sedina ra keton?* (Jon, where does Joni go the whole day?)

Jono: *Nang nggone Umar Mbok. Jare latian drama.* (At Umar's home may be. He said they rehearse for theatre.) and

(24) *Mbok ngesuk langsung dadi, nyong arep meng pejahit e siki baelah.* (In case tomorrow it will be fixed, I will now have seen the tailor.)

Sentence (15) above clearly shows the likelihood function through *Mbok* which literally means 'possible'. Nevertheless sentence (24) does not directly indicate the meaning function 'may' but rather on the meaning of 'just in case' that has a higher probability. In addition to these examples, see also the sentence (17). The sentence also expresses the possibility through the meaning of 'just in case' which had reduplication.

d. Expressing Cause and Effect

The last function, at least, which can be found on the *mbok* is a function of cause-effect expression. This function often appears in a complex or compound sentence that informs causes, which always appears as the main clause, and as a result, which is characterized by *Mbok* as sub-clause. Examples can be seen in sentences (18) and (19). In sentence (18) eating is the cause of being fat while (19) dressing up causes someone becoming good looking, although this is just a satire in Java people.

Conclusion

Mbok in Javanese is not only a lexicon but also a particle which has various meanings. They are depending on the particle's distributions in a sentence, which are at the initial, the middle, or the end. The various meanings that can be found are Tag Question, Verbal Question, 'please', 'perhaps', 'in case', and 'causing'. Those meaning is valuable for affirming, requesting for help, expressing possibility, and expressing cause-effect.

Mbok in the Java language is a lexicon which means 'mother' but *Mbok* in Banyumasan dialect is not only the lexicon, but the particle as well. *Mbok* varies in meaning depending on its distribution in the sentence; whether at the beginning, in the middle or at the end of the sentence. In declarative sentences, which is distributed at the beginning *Mbok* means 'just in case' with reduplication, *Mbok-eMbok*, in the middle means 'might be' by affixation of -an, and at the end means 'maybe' and 'might be'. Distribution at the beginning and end of expressing the possibility function while in the middle shows the function of cause-effect. In interrogative sentences, *Mbok* is distributed in all positions. At the beginning of interrogative sentences, *Mbok* means verbal question, in the middle of the meaning of 'possible', and at the end of the meaning Tag Question. Well at the beginning, at the middle, and at the end of interrogative sentences, *Mbok*, serves stated affirmation expression. Meanwhile, in the imperative sentence, *Mbok* is only distributed at the beginning and at the end of the sentence that means 'please'. But the distribution at the end of a sentence, *Mbok* get suffix -an. Both distribute functions as a polite command.

References

- Frank, Marcella. 1989. *Modern English*. New York: New York University Press.
- Kesuma, Tri Mastoyo Jati. 2007. *Pengantar (Metode) Penelitian Bahasa*. Yogyakarta: Penerbit Carasvatibooks.
- Kridalaksana, Harimurti. 2001. *Kamus Linguistik*. Yogyakarta: Gramedia Pustaka Utama.
- Moeliono, Anton M. 1998. *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia*. Jakarta: Balai Pustaka.
- Ritchie, Jane and Jane Lewis. 2003. *Qualitative Research Practice: A Guide for Social Science Students and Researchers*. London: SAGE Publications Ltd.
- Subroto, Edi. 1991. *Tata Bahasa Baku Deskriptif Bahasa Jawa*. Jakarta: Departemen Pendidikan dan Kebudayaan.
- Verhaar, J.W.M. 2010. *Asas-Asas Linguistik Umum*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.
- Wedhawati, Wiwin Erni Siti Nurlina, Edi Setiyanto, dan Restu Sukesti. 2006. *Tata Bahasa Jawa Mutakhir*. Yogyakarta: Kanisius.



**Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah**

**Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang
Telp/Fax +62-24-8448717
Email: seminarlinguistics@gmail.com
Website: www.mli.undip.ac.id/lamas**

